

\\_sh v3.0 400 Kutang\_KarmaChoekyi  
\\_DateStampHasFourDigitYear

\block 001  
\ut  
\ELANBegin 00:00:00.530  
\ELANEnd 00:00:01.700  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 002  
\ut ru khamsanpo  
\ELANBegin 00:00:00.530  
\ELANEnd 00:00:01.700  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Auntie, good afternoon.  
\ftn काकी नमस्कार।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 003  
\ut khamsanpo  
\ELANBegin 00:00:01.710  
\ELANEnd 00:00:02.400  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Good afternoon.  
\ftn नमस्कार।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 004  
\ut ru miŋ tsa ŋi hjaŋ  
\ELANBegin 00:00:02.380  
\ELANEnd 00:00:03.300  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft What is your name, auntie?  
\ftn काकी तपाईंको नाम के हो?  
\phonetic

\loan  
\note

\block 005  
\ut karma tshuki ŋi hjaŋ  
\ELANBegin 00:00:03.460  
\ELANEnd 00:00:04.430  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (My name is) Karma Chiki.  
\ftn (मेरो नाम) कार्मा छिकि हो।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 006  
\ut lo kolak khø  
\ELANBegin 00:00:04.420  
\ELANEnd 00:00:05.360  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft How old are you (lit. reached)?  
\ftn

\ftn वर्ष कति पुग्यो (पुनु भयो)?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 007  
\ut lo siputsu sjapsi  
\ELANBegin 00:00:06.020  
\ELANEnd 00:00:07.750  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (I am) forty four years old.  
\ftn वर्ष चौवालिस (पुग्यो)।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 008  
\ut ru na phama naŋ susu hjaŋ  
\ELANBegin 00:00:09.190  
\ELANEnd 00:00:10.450  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Who are there in your family.

\ftn

\ftn काकीको परिवारमा को को हुनुहुन्छ?

\phonetic

\loan

\note

\block 009

\ut roe sjora som

\ELANBegin 00:00:15.420

\ELANEnd 00:00:16.610

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I have three sons,

\ftn तीन जना छोरा (छन्)।

\phonetic

\loan

\note

\block 010

\ut

\ELANBegin 00:00:15.420

\ELANEnd 00:00:16.630

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 011

\ut tsimtsa tjak si

\ELANBegin 00:00:16.610

\ELANEnd 00:00:17.820

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft and a daughter, (and) four (in total).

\ftn एउटा छोरी (जम्मा) चार।

\phonetic

\loan

\note

\block 012

\ut urkiŋ tsoekel ŋ

\ELANBegin 00:00:18.800

\ELANEnd 00:00:20.280

\ELANParticipant DAM

\tx  
\ft Urking Choekel (my husband) and me (live here).  
\ftn उर्किङ्ग छोएकेल (बुढा र) मा।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 013  
\ut dhuko roedi hjaŋ  
\ELANBegin 00:00:20.280  
\ELANEnd 00:00:21.150  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Where are your children?  
\ftn बच्चाहरु कहाँ छन्?  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 014  
\ut roedi tsap mo he  
\ELANBegin 00:00:21.130  
\ELANEnd 00:00:22.370  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft All childrend live (below).  
\ftn बच्चाहरु सबै तल छन्।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 015  
\ut hembu naŋ he tshoe lame kja  
\ELANBegin 00:00:22.370  
\ELANEnd 00:00:24.420  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Are they in Kathmandu? Are they studying?  
\ftn

\ftn काठमान्डुमा हो? पढाइ गर्दै छन् कि?  
  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 016  
\ut tshoe la me  
\ELANBegin 00:00:24.410

\ELANEnd 00:00:25.840  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft They are studying.  
\ftn पढ्दै छन्।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 017  
\ut rona tsime ghanj tshoe lamsi prenəri mprem  
\ELANBegin 00:00:27.380  
\ELANEnd 00:00:29.830  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Auntie, did you get opportunities to study or not?  
\ftn

\ftn काकी तपाईं सानो भएको बेला पढ्न पाउनु भयो कि भएन?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 018  
\ut ŋ tshoe lamsi mprem  
\ELANBegin 00:00:30.090  
\ELANEnd 00:00:31.290  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft I could not study.  
\ftn (मैले) पढ्न पाइन।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 019  
\ut gum naŋ ani  
\ELANBegin 00:00:31.290  
\ELANEnd 00:00:32.610  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft (Were you) the nun in monasteries?  
\ftn गुम्बामा आनि  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 020

\ut un dhet  
\ELANBegin 00:00:32.870  
\ELANEnd 00:00:34.140  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (This is not true) either.  
\ftn यो पनि होइन।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 021  
\ut phen sja dhe  
\ELANBegin 00:00:34.170  
\ELANEnd 00:00:35.830  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft I have been living working (here).  
\ftn काम गर्दै बसेकि (छु)।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 022  
\ut nja same dhawa sipa tsã  
\ELANBegin 00:00:35.870  
\ELANEnd 00:00:39.930  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft In the fourth month (in the month of Dhawa Siba),  
\ftn

\ftn हाम्रो अस्ति धावा सिबा (चौथो महिना) बेलामा

\phonetic  
\loan  
\note

\block 023  
\ut dhawa sipa  
\ELANBegin 00:00:39.930  
\ELANEnd 00:00:41.590  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft during Dhawa siba,  
\ftn चौथो महिनाको(बेलामा)  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 024  
\ut tshepə nene ningun tshudzoe  
\ELANBegin 00:00:41.590  
\ELANEnd 00:00:44.670  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft in the seventh, and in the afternoon,  
\ftn

\ftn सात गते (तिब्बती भाषामा) दिउँसो(को)समय

\phonetic  
\loan  
\note

\block 025  
\ut barə unane sangul hotra ganne ru naka hjaŋ  
\ELANBegin 00:00:44.670  
\ELANEnd 00:00:47.750  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft where were you when there was earthquake?  
\ftn

\ftn बाह्र तिर भुकम्प ठुलो आउँदा काकि कहाँ हुनुहुन्थ्यो?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 026  
\ut  
\ELANBegin 00:00:47.760  
\ELANEnd 00:00:49.840  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 027  
\ut khimba su su hjaŋ  
\ELANBegin 00:00:49.720  
\ELANEnd 00:00:51.010  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Who were with you?

\ftn साथिहरु को को थिए?

\phonetic

\loan

\note

\block 028

\ut ni manji tshumtsom ni niran hjan

\ELANBegin 00:00:50.970

\ELANEnd 00:00:52.740

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We two mother and daughter, (with Chumchom), two (in total),

\ftn

\ftn हामी आमा छोरी छुम्चोम् हामी दुईजना।

\phonetic

\loan

\note

\block 029

\ut asi ta ni ni

\ELANBegin 00:00:52.740

\ELANEnd 00:00:53.660

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft We two (including) elder sister and we,

\ftn दिदी र हामी दुइ जना।

\phonetic

\loan

\note

\block 030

\ut asi wakdo torakja

\ELANBegin 00:00:53.650

\ELANEnd 00:00:55.060

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did the elder sister come from below?

\ftn दिदी तल बाट आएकि हुन्?

\phonetic

\loan

\note

\block 031

\ut

\ELANBegin 00:00:55.070

\ELANEnd 00:00:56.390

\ELANParticipant DAM



\tx  
\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 032

\ut un sangul rakan̄de sangul nam mankeba tshja penam

\ELANBegin 00:00:56.400

\ELANEnd 00:00:59.270

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft When there was earthquake, did you know from your mind (soul), or not?

\ftn

\ftn यो भुकम्प आउँदा भुकम्प हो, मन देखि थाहा भयो कि भएन (तपाईंलाई)?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 033

\ut rita thomdom ghju

\ELANBegin 00:00:59.270

\ELANEnd 00:01:00.840

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Were you surprised to some extent?

\ftn अलिअलि छक्क पर्नु भयो?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 034

\ut ghumadzhen thomdom tsa tsa namanghe roŋ

\ELANBegin 00:01:00.840

\ELANEnd 00:01:02.870

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft In the beginning, I was surprised to some extent.

\ftn

\ftn शुरूमा छक्क के के होला जस्तो लाग्यो (मनदेखि)।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 035  
\ut hiba sangul raba ha ango  
\ELANBegin 00:01:02.870  
\ELANEnd 00:01:04.770  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft The earthquake went. I didn't know that there was the earthquake.  
\ftn

\ftn गयो। भुकम्प आएको थामै छैन।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 036  
\ut menika ghjui sangul nanu  
\ELANBegin 00:01:04.770  
\ELANEnd 00:01:06.470  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (I) later (realized) that it was the earthquake.  
\ftn पछि पो भुकम्प हो (रहेछ)  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 037  
\ut un tsane tanbo oso njo  
\ELANBegin 00:01:09.606  
\ELANEnd 00:01:11.886  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (People) used to say like this before.  
\ftn

\ftn त्यो चाहिँ पहिला पहिला यस्तो भन्थे।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 038  
\ut  
\ELANBegin 00:01:11.895  
\ELANEnd 00:01:13.905  
\ELANParticipant TEK  
\tx

\ft  
\ftn

\ftn धुइ-भगवान, सुम्-तीन, साम्पा-भगवान,साला-जमिनमा निन-थिच्ने

\phonetic  
\loan  
\note

\block 039  
\ut dhuisuĩ sampa sala nin un tibadzen nen  
\ELANBegin 00:01:11.915  
\ELANEnd 00:01:13.900  
\ELANParticipant DAM

\tx  
\ft Chanting (chanting) like Dhusja, sampa, sala, nin, saying this,  
(we)  
press the thumb on the ground.

\ftn धुस्युँ साम्पा साला निन्, यो नेपालीमा राम राम भनेकोजस्तै मन्त्र हो,  
(भन्दै) जमिनमा बुढी औँलो थिच्ने॥

\phonetic  
\loan  
\note

\block 040  
\ut nempa kaha nenli lak lakki uk uk thae puto  
\ELANBegin 00:01:13.900  
\ELANEnd 00:01:16.880  
\ELANParticipant DAM

\tx  
\ft Even if (I) pressed the thumb, I was shaken upside down.  
\ftn

\ftn (औँला) थिच्ने पनि उत्तानो (यता उता) हल्लायो।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 041  
\ut un sangul rakanne sə  
\ELANBegin 00:01:16.880  
\ELANEnd 00:01:18.460  
\ELANParticipant TEK

\tx  
\ft When there was the earthquake,  
\ftn

\ftn त्यो भुकम्प आउँदा खेरि चाहिँ

\phonetic  
\loan  
\note

\block 042  
\ut r̥ita na koŋnam nem tsho siron̄ ra  
\ELANBegin 00:01:18.520  
\ELANEnd 00:01:21.410  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft did you stay there for a short time, or come home again?  
\ftn

\ftn एक क्षण त्यहाँ बस्नु भयो कि फेरियता घर आउनु भयो?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 043  
\ut kenəŋ r̥ita koŋ r̥ita koŋba tshagi  
\ELANBegin 00:01:21.460  
\ELANEnd 00:01:23.680  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft While sitting in the field, the earthquake was less severe.  
\ftn

\ftn खेतमा एक क्षण बस्ता बस्दै (भुकम्प) घट्यो (कम भयो)।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 044  
\ut tshakpa godzəba siron̄ ra  
\ELANBegin 00:01:23.680  
\ELANEnd 00:01:25.240  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (It) became less. Then only I came home.  
\ftn घट्यो, अनि बल्ल घर फर्कै।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 045  
\ut un̄ gaŋne raŋ khimba dzen ka hjaŋ

\ELANBegin 00:01:25.225

\ELANEnd 00:01:27.275

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Where was your brother then (that time)?

\ftn

\ftn त्यति खेर तपाइँको साथी (बुढा) कहाँ थिए?

\phonetic

\loan

\note

\block 046

\ut ugin tshukel hã uwã siron nan jom hjan

\ELANBegin 00:01:28.900

\ELANEnd 00:01:31.330

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Ugin Chuken is (my husband). He was sitting inside the house.

\ftn

\ftn उगिन छुकेल हो, उ घर भित्र सुतीरहेका थिए।

\phonetic

\loan

\note

\block 047

\ut dhuni khø thae hjan

\ELANBegin 00:01:31.345

\ELANEnd 00:01:32.520

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft More than that, you know, the door was even closed.

\ftn झन ढोका चाहिँ बन्द थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 048

\ut kim nanwa neba hjom tshera hjan

\ELANBegin 00:01:32.520

\ELANEnd 00:01:34.450

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft He was sleeping inside home.

\ftn घर भित्र सुती रहेका थिए।

\phonetic

\loan  
\note

\block 049  
\ut un saŋkuŋ rakaŋne  
\ELANBegin 00:01:34.470  
\ELANEnd 00:01:36.470  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft As the earthquake hit,  
\ftn त्यो भुकम्प आउँदा खेरि  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 050  
\ut urkin tshurkel ə siron jom he raŋ ghinaŋ  
\ELANBegin 00:01:36.490  
\ELANEnd 00:01:38.510  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Urgan Churken was sleeping inside the house, where were you?  
\ftn

\ftn उर्गिन छुर्केल घरमा सुतीरहेका थिए, तपाईं खेतमा (हुनुहुन्थ्यो)?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 051  
\ut ẽ ẽ  
\ELANBegin 00:01:38.510  
\ELANEnd 00:01:39.170  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Yes, yes.  
\ftn हो हो।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 052  
\ut uŋ naŋne semnaŋ tsə hjoŋ wã də me  
\ELANBegin 00:01:39.150  
\ELANEnd 00:01:41.890  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft During that time, what did you think in your mind? (about) that

man?  
\ftn

\ftn त्यति खेर मनमा के के सोच्यौ? त्यो मान्छे,

\phonetic  
\loan  
\note

\block 053  
\ut ta ta tshi nam mankjø kunoron  
\ELANBegin 00:01:41.895  
\ELANEnd 00:01:43.315  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Did you think that all men died?  
\ftn

\ftn सबै मान्छे हरू मरे होलान् भन्ने सोच्यौ कि?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 054  
\ut ŋ sem naŋ keron de sa lalok kjokpə di  
\ELANBegin 00:01:43.310  
\ELANEnd 00:01:45.220  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft I thought that the soil (earth) fell (upside down).  
\ftn

\ftn मेरो मनले चाहिँ सोच्यो कि जमिन पल्ट्यो।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 055  
\ut dupta si thja keron  
\ELANBegin 00:01:45.225  
\ELANEnd 00:01:46.635  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (I) thought that I was dead.  
\ftn

\ftn आज त मरै होला (भन्ने) ठानै।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 056

\ut wa ki hinra asika oso njo nja pasi

\ELANBegin 00:01:46.635

\ELANEnd 00:01:48.815

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft He did not come to bring me. (My) elder sister said "Perhaps our father is dead".

\ftn

\ftn वहाँ लिन आउनुभएन, दिदिले भनिन हाम्रो बुबा मरे (होलान)।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 057

\ut -ka??

\ELANBegin 00:01:46.635

\ELANEnd 00:01:48.815

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 058

\ut khø haŋ pusi prəsi njo

\ELANBegin 00:01:48.830

\ELANEnd 00:01:50.500

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (He) said me to open the door.

\ftn ढोका खोल जाने भने।

\phonetic

\loan

\note

\block 059

\ut pusi

\ELANBegin 00:01:48.830

\ELANEnd 00:01:50.510

\ELANParticipant TEK



\tx  
\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 060  
\ut ɲne ane  
\ELANBegin 00:01:50.500  
\ELANEnd 00:01:51.810  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft For I myself,  
\ftn म(लाई) आफै  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 061  
\ut dupdzẽ dhadhak sime nam  
\ELANBegin 00:01:51.810  
\ELANEnd 00:01:53.320  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Perhaps all will die today.  
\ftn आज चाहिँ सबै मर्छन् कि?  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 062  
\ut sa lalok kjokme nam oso tha kiron  
\ELANBegin 00:01:53.320  
\ELANEnd 00:01:55.290  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft I thought (like this) that the earth may turn (upside down).  
\ftn

\ftn जमिन पल्टिन्छ कि भनेर यसरी नै सोचें।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 063  
\ut lok dzen tshjak tshel po kon  
\ELANBegin 00:01:55.290

\ELANEnd 00:01:57.380  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft I attached (joined) hands and sat.  
\ftn (मैले) हाल जोडेर बसें।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 064  
\ut uj sangul ra dzemba de  
\ELANBegin 00:01:58.405  
\ELANEnd 00:02:00.405  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft After the earthquake hit (lit. came).  
\ftn भुकम्प आए पछि  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 065  
\ut to ra nam  
\ELANBegin 00:02:00.480  
\ELANEnd 00:02:01.600  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft did you come up from the field?  
\ftn

\ftn (तिमी) माथि आयौ कि (खेतबाट माथि)?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 066  
\ut raba rita tshawo tshjakba raba khjodzen hanbi  
\ELANBegin 00:02:01.590  
\ELANEnd 00:02:04.250  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft There was the earthquake. It became less severe for some time. We opened the door after having come from there.  
\ftn (भुकम्प) आयो, एकछिन अलिअलि घट्यो, (हामीहरू) त्यसपछि आएर ढोका खोलेको (हो)।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 067  
\ut nane kjøn tse  
\ELANBegin 00:02:04.395  
\ELANEnd 00:02:05.835  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Were (you) injured or not?  
\ftn यता चोटपटक लागेको छ कि छैन?  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 068  
\ut kjøn tsø kimnaŋ hal namo  
\ELANBegin 00:02:05.715  
\ELANEnd 00:02:07.370  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft There is no wounds (cracks outside), but there are cracks inside.  
\ftn

\ftn चोट त केही छैन, घर भित्र चाहिँ

\phonetic  
\loan  
\note

\block 069  
\ut phoramo sigoŋ wã brəmne luŋ moisi moisi khøgoŋ  
\ELANBegin 00:02:07.390  
\ELANEnd 00:02:10.085  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft The porch was fallen, the big stones reached near him.  
\ftn

\ftn पिँदी भत्केको थियो, वहाँको नजिकमा ठूलो ठूलो ढुङ्गा पुगेछ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 070  
\ut wã uni o lǎo  
\ELANBegin 00:02:10.085  
\ELANEnd 00:02:11.315  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft He (my husband) also rose.

\ftn त्यो (बुढा) पनि उठ्नु भयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 071

\ut kərkuŋ naŋne tsik tsik breo

\ELANBegin 00:02:11.315

\ELANEnd 00:02:12.850

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (He) was looking (like this, miserably) from the window.

\ftn

\ftn झ्यालबाट (मुसाले जस्तै) यसरी हेरेको थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 072

\ut kərkuŋ khumne luŋ dwegun

\ELANBegin 00:02:12.850

\ELANEnd 00:02:14.320

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft A stone had fallen from the front of the window.

\ftn

\ftn झ्यालको अगाडिबाट ढुङ्गा झरेको थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 073

\ut ŋda ghun krane luŋ khø ghun

\ELANBegin 00:02:14.356

\ELANEnd 00:02:16.560

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft A stone reached to this the pillow.

\ftn

\ftn यता सिरानि राख्ने तिर पनि ढुङ्गा पुग्यो।

\phonetic

\loan

\note

\block 074

\ut hjomsa takhor lun khø gon nda phra si gon

\ELANBegin 00:02:16.570

\ELANEnd 00:02:20.020

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft There were stones around the bed. The porch (of house) was completely fallen.

\ftn

\ftn ओछ्यानको वरिपरि ढुङ्गा थिए। पिँदी पुरै भत्केको थियो।

\phonetic

\loan

\note

\block 075

\ut un sangurl ra ghandze na tawa medi

\ELANBegin 00:02:20.100

\ELANEnd 00:02:22.320

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft After the earthquake came (hit), our villagers,

\ftn

\ftn यो भुकम्प आए पछि हाम्रो गाउँलेहरू (मान्छेहरू)

\phonetic

\loan

\note

\block 076

\ut kuno brejon khuidi

\ELANBegin 00:02:22.320

\ELANEnd 00:02:24.040

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft how did they do (reacted)?

\ftn कस्तो गरे उनीहरूले?

\phonetic

\loan

\note

\block 077

\ut tse lama ni ndadi me

\ELANBegin 00:02:24.042

\ELANEnd 00:02:25.412

\ELANParticipant DAM

\tx  
\ft What shall we do? We all men,  
\ftn के गर्ने, हामी सबै मान्छे  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 078  
\ut dadak khenəŋ rukruk brebə oso  
\ELANBegin 00:02:25.420  
\ELANEnd 00:02:27.700  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (We) all did like this in the field, like this.  
\ftn

\ftn सबै जना खेतमा संगसंगै यस्तो गर्थौं (बस्यौं)।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 079  
\ut mane dala dhanba oso koŋ  
\ELANBegin 00:02:27.700  
\ELANEnd 00:02:29.270  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Changing the (Buddhist religious) hymns, (we) sat (there).  
\ftn

\ftn मानी (बोलेर) मन्त्र यस्तै बस्यौं।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 080  
\ut dhadhak to laiba ta naŋdi dhadhak  
\ELANBegin 00:02:29.690  
\ELANEnd 00:02:31.700  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft All (of us) looked up, all people in the village,  
\ftn

\ftn सबैजनाले माथि हेर्थौं, गाउँ भित्र सबै जना सबै जना

\phonetic

\loan  
\note

\block 081  
\ut ŋda khinaŋ jɔdi oso  
\ELANBegin 00:02:31.700  
\ELANEnd 00:02:32.850  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft the open area of the field like this,  
\ftn यता खेतको चौर पनि (यस्तो)  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 082  
\ut rukruk breo ɲi nda oso rukruk breo kuŋ  
\ELANBegin 00:02:32.860  
\ELANEnd 00:02:34.960  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (we) were doing like this together. Having done like this, we sat together.  
\ftn

\ftn सँगसँगै गर्दै थियौं, हामी पनि यस्तै सँग सँगै गर्दै बस्यौं।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 083  
\ut midi lato ikonon kuno mi tshutak  
\ELANBegin 00:02:34.950  
\ELANEnd 00:02:37.010  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Were the people very frightened? How the men, any?  
\ftn

\ftn मान्छेहरु साह्रै तर्सै कि कस्तो मान्छे कुनै

\phonetic  
\loan  
\note

\block 084  
\ut ɲunəm kwat enam tsa breon  
\ELANBegin 00:02:37.010

\ELANEnd 00:02:38.960

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft were they weeping? crying loudly? or what else were they doing?

\ftn

\ftn रुँदै थिए कि कराउँदै थिए कि के गर्दै थिए?

\phonetic

\loan

\note

\block 085

\ut tshutak di phite hime di sidzen

\ELANBegin 00:02:40.010

\ELANEnd 00:02:42.220

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Perhaps those who had gone out might have died.

\ftn

\ftn कुनै चाहिँ बाहिर (गएका) मरे होलान्।

\phonetic

\loan

\note

\block 086

\ut prejon neba oso tsheron kojme di

\ELANBegin 00:02:42.220

\ELANEnd 00:02:43.785

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (It) happened like this for those who are living at home.

\ftn

\ftn यस्तो भयो कि, घर बस्नेहरूलाई।

\phonetic

\loan

\note

\block 087

\ut tshutak nuo

\ELANBegin 00:02:43.785

\ELANEnd 00:02:44.755

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Some were weeping, some



\ftn कोही रुँदै थिए, कोहि,  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 088  
\ut tshutak tse ŋɣuo ei  
\ELANBegin 00:02:44.775  
\ELANEnd 00:02:46.465  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Some (people)did not weep.  
\ftn कोही चाहिँ रोएनन्।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 089  
\ut phamat ruk hjaŋmedi ŋɣuo  
\ELANBegin 00:02:46.470  
\ELANEnd 00:02:48.210  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Those who were with the families did not weep.  
\ftn

\ftn परिवारसँग भएका चाहिँ रोएनन्।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 090  
\ut raŋ uŋ atatsen hemnaŋ he detso  
\ELANBegin 00:02:51.775  
\ELANEnd 00:02:54.370  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Your elder son is also in Kathmandu, right?  
\ftn

\ftn तपाईंको ठूलो छोरा पनि काठमान्डुमा छन्, हैन?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 091  
\ut

\ELANBegin 00:02:51.775

\ELANEnd 00:02:54.375

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 092

\ut lam rangala hemnan he detso

\ELANBegin 00:02:56.703

\ELANEnd 00:02:58.065

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft The long road is to Kathmandu, right?

\ftn

\ftn लामो बाटो काठमान्डुमा छ हैन?

\phonetic

\loan

\note

\block 093

\ut khuine sa phon pusi un nusin the phon pusi pe nam

\ELANBegin 00:02:58.065

\ELANEnd 00:03:02.560

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did they have a chance to make a phone call in the same night, right?

\ftn

\ftn उनीहरूले फोन गर्न त्यो बेलुका नै फोन गर्न पाए कि?

\phonetic

\loan

\note

\block 094

\ut nanika jak nija somja phon pusi pren

\ELANBegin 00:03:02.560

\ELANEnd 00:03:04.830

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft They got a chance to make a phone call in two days, right?

\ftn

\ftn भोली दुई दिन पछि फोन गर्न पाए हो?

\phonetic

\loan

\note

\block 095

\ut un ne dzen sem duko phon pusi pasi mankeba khø ata tendzenle

\ELANBegin 00:03:04.800

\ELANEnd 00:03:08.515

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I wanted to go to make a phone call in the same day, (but) Ata Tenjing,

\ftn

\ftn त्यो दिन फोन गर्न जाने मन थियो, आता तेन्जिङ्ले

\phonetic

\loan

\note

\block 096

\ut pu hipa phon pra ŋno

\ELANBegin 00:03:08.515

\ELANEnd 00:03:11.062

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (he) went to make a phone call, but (he) did not call.

\ftn फोन गर्न गयो तर फोन गएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 097

\ut ŋdo læme mədzəne dhronə

\ELANBegin 00:03:11.067

\ELANEnd 00:03:12.897

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft There was no road from this side.

\ftn यता बाटै (बाटो पनि) थिएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 098

\ut so naghadzen gone phon puhi

\ELANBegin 00:03:12.907

\ELANEnd 00:03:14.807

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I had a chance to to make a call next day.

\ftn

\ftn भोलि (पल्ट) बल्ल फोन गर्न पाएँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 099

\ut nanghadzen phon pu hika

\ELANBegin 00:03:15.577

\ELANEnd 00:03:17.225

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft While making a call next day,

\ftn भोलि पल्ट फोन गर्दा

\phonetic

\loan

\note

\block 100

\ut phon mane kare ŋno khø driso

\ELANBegin 00:03:17.225

\ELANEnd 00:03:18.890

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (they) did not receive (the call), they, on that side (there),

\ftn

\ftn फोन उठाउनै मानेन, उनीहरू यता उता

\phonetic

\loan

\note

\block 101

\ut lopa dhoko phon kaʈ ŋɲa

\ELANBegin 00:03:18.891

\ELANEnd 00:03:20.526

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (we) asked, but they did not receive the phone.

\ftn

\ftn सोध्यो अहिले फोन उठाउँदिन।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 102  
\ut so tshutak karonj  
\ELANBegin 00:03:20.526  
\ELANEnd 00:03:21.636  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Some (people) would receive the phone.  
\ftn कसैले फोन उठाउने रहेछन्।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 103  
\ut khui dhoko phitene ghur phugne khuj hjan  
\ELANBegin 00:03:21.646  
\ELANEnd 00:03:25.466  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft They have been living outside (the home) fixing a tent.  
\ftn

\ftn उनीहरू अहिले बाहिर घुम (पाल) टाँगेर बसिरहेका थिए।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 104  
\ut sə sango ra dzempa na tawa medi sune kɔn dui  
\ELANBegin 00:03:26.090  
\ELANEnd 00:03:28.620  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft After the earthquake, are the villagers wounded, or not?  
\ftn

\ftn भुकम्प आएपछि हाम्रा गाउँलेहरूलाई चोटपटक लागेको छैन होला?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 105  
\ut kɔnta tse ŋra detso

\ELANBegin 00:03:28.625  
\ELANEnd 00:03:29.565  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft I think (that) they were not wounded?  
\ftn चोट पटक त लागेन होला?  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 106  
\ut nda da kɔn su ŋra tɔna rikdzin tjak  
\ELANBegin 00:03:29.560  
\ELANEnd 00:03:31.470  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Nobody were wounded, (but) there, Rikdzin, only one,  
\ftn

\ftn यता त चोटपटक कसैलाई भएन, उता रिक्जिन एकजना (मात्र)

\phonetic  
\loan  
\note

\block 107  
\ut so sangu ra dzemba tsa  
\ELANBegin 00:03:34.890  
\ELANEnd 00:03:36.630  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft after the earthquake hit (lit. came)  
\ftn अनि भुकम्प आए पछि चाहिँ  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 108  
\ut nja tɔne nja  
\ELANBegin 00:03:37.375  
\ELANEnd 00:03:38.566  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft our village, our,  
\ftn हाम्रो गाउँ हाम्रो  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 109  
\ut ntsa sironne kiradi he detso kunmadi  
\ELANBegin 00:03:38.566  
\ELANEnd 00:03:40.900  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft our house has cows, righth? Are there also hens?  
\ftn

\ftn छ नि हाम्रो घरमा गाइहरू छन् हैन? कुखुराहरू

\phonetic  
\loan  
\note

\block 110  
\ut  
\ELANBegin 00:03:38.566  
\ELANEnd 00:03:40.906  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 111  
\ut kera kjo honikdi semdzindi  
\ELANBegin 00:03:40.900  
\ELANEnd 00:03:42.790  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft (there) are cows, dogs, and they, animals,  
\ftn

\ftn गाई कुकुर उनीहरूले जनावरहरू

\phonetic  
\loan  
\note

\block 112  
\ut ŋi ŋadi ŋrao krək  
\ELANBegin 00:03:43.757  
\ELANEnd 00:03:44.997  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (we) it did not come here.  
\ftn

\ftn हामी यहाँ चाहिँ आएन क्रक (गाउँमा)

\phonetic

\loan

\note

\block 113

\ut

\ELANBegin 00:03:43.757

\ELANEnd 00:03:45.007

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 114

\ut kira si njo

\ELANBegin 00:03:44.997

\ELANEnd 00:03:46.087

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The cow was dead.

\ftn गाइ मरेछ।

\phonetic

\loan

\note

\block 115

\ut kira kamabada sinam

\ELANBegin 00:03:46.090

\ELANEnd 00:03:47.940

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did many cows die?

\ftn गाइ धेरै मरे?

\phonetic

\loan

\note

\block 116

\ut kira kamaba si pho

\ELANBegin 00:03:47.906

\ELANEnd 00:03:49.226

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Many cows die?



\ftn गाइ धेरै मरेछन्।

\phonetic

\loan

\note

\block 117

\ut tsã tsuruk dhak sikon

\ELANBegin 00:03:50.040

\ELANEnd 00:03:51.240

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft About fifteen or sixteen (cows) died.

\ftn पन्ध्र सोह्रओटा मरेछन्।

\phonetic

\loan

\note

\block 118

\ut un sangul rədzeamba tsa

\ELANBegin 00:03:56.460

\ELANEnd 00:03:58.010

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft After the earthquake hit (lit. came),

\ftn यो भुकम्प आए पछि चाहिँ

\phonetic

\loan

\note

\block 119

\ut ra dzemba oso ŋda ne kjopso dhalok

\ELANBegin 00:03:58.400

\ELANEnd 00:04:00.380

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft as it (supports) came, it (came) towards here

\ftn आए पछि यता हाम्रो राहत

\phonetic

\loan

\note

\block 120

\ut sjak kolja dzembaron

\ELANBegin 00:04:00.720

\ELANEnd 00:04:02.670

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft when did it come (second time) repeatedly?

\ftn कति दिन पछि आयो?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 121

\ut kjopso dha ʃak dʰamba dhoron kamja hidzã

\ELANBegin 00:04:03.655

\ELANEnd 00:04:06.415

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I don't know the date when the supports (relief) were got, many days

gone (after that).

\ftn

\ftn राहत चाहिँ दिएको (मिति) याद छैन, धेरै दिन भयो।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 122

\ut ra dʰamba retsu

\ELANBegin 00:04:06.765

\ELANEnd 00:04:07.900

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft I remembered.

\ftn याद आयो (थियो)।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 123

\ut rokja nia hiba ra nam

\ELANBegin 00:04:12.146

\ELANEnd 00:04:13.676

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Perhaps the (relief) supports were got around six or seven days.

\ftn छ सात दिन पछि आएको होला।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 124

\ut oso rei

\ELANBegin 00:04:13.679

\ELANEnd 00:04:14.929

\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft It came like this.  
\ftn यस्तो आयो।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 125  
\ut  
\ELANBegin 00:04:15.010  
\ELANEnd 00:04:16.220  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 126  
\ut kjokso dzhen su su saron  
\ELANBegin 00:04:15.010  
\ELANEnd 00:04:16.220  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Who came to give you (lit.make reach) the relief supports?  
\ftn

\ftn रहत चाहिँ को को पुन्याउन आयो?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 127  
\ut kumadzhen sətsip roŋ  
\ELANBegin 00:04:18.296  
\ELANEnd 00:04:19.730  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft First came the secretaries (of Village Development Committee).  
\ftn पहिला सचिवहरु आउनु भयो।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 128  
\ut untsen laŋma ata nima niŋ tsap pilok somlok saron

\ELANBegin 00:04:19.733

\ELANEnd 00:04:22.663

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft And others, you Nima borhter, came (here) to distribute (lit. make reach) the relief supports.

\ftn

\ftn अरु चाहिँ दाइ निमा तिमी दुइ तीन पटक पुन्याउन आएका थियौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 129

\ut gudug medi gumpa thokne roŋ

\ELANBegin 00:04:23.120

\ELANEnd 00:04:25.110

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did other men from the monasteries come?

\ftn

\ftn अर्को मान्छे गुम्बा बाट आयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 130

\ut gumpa thokne roŋ

\ELANBegin 00:04:24.869

\ELANEnd 00:04:25.989

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (They) came from the monasteries.

\ftn गुम्बा बाट आयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 131

\ut gudu sāsthane roŋ

\ELANBegin 00:04:26.430

\ELANEnd 00:04:27.550

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Did from other organizations come?

\ftn अरु संस्थाबाट आए?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 132  
\ut roŋ  
\ELANBegin 00:04:27.530  
\ELANEnd 00:04:28.100  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Yes, they did.  
\ftn आए।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 133  
\ut sãstha naŋne tsəi sãstha kjopsa naŋ tsatsa taro  
\ELANBegin 00:04:28.120  
\ELANEnd 00:04:31.080  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Which organization gave what kind of relief materials?  
\ftn

\ftn संस्थाबाट कुन संस्था(ले) के के राहत दिए?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 134  
\ut tsa ʈapliŋ taroŋ rara taroŋ  
\ELANBegin 00:04:32.195  
\ELANEnd 00:04:34.180  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (They) gave (us) the tents and noodles.  
\ftn पाल दिए, रारा (चाउचाउ) दिए।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 135  
\ut tsa-what? what does it mean here?  
\ELANBegin 00:04:32.195  
\ELANEnd 00:04:34.195  
\ELANParticipant TEK  
\tx

\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 136  
\ut un bħidzgor tarõ badzhiõ tarõ  
\ELANBegin 00:04:34.180  
\ELANEnd 00:04:36.060  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (They) gave us biscuit and beaten rice.  
\ftn

\ftn ल्यो बिस्कुट दिए, चिउरा दिए।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 137  
\ut tetonj ta udzi num  
\ELANBegin 00:04:36.070  
\ELANEnd 00:04:38.240  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (They) gave, (they gave) the rice, cooking oil,  
\ftn दिए, यो चामल, तेल,  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 138  
\ut usu tetonj  
\ELANBegin 00:04:39.546  
\ELANEnd 00:04:40.856  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (They) gave like this.  
\ftn यस्तो दिए।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 139  
\ut tsu nja un kutan tsa  
\ELANBegin 00:04:40.860  
\ELANEnd 00:04:43.300

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Our Kutang village, you know,

\ftn यो हाम्रो कुताङ् छ नि,

\phonetic

\loan

\note

\block 140

\ut kutan nalina nubri nalina me tatak

\ELANBegin 00:04:43.300

\ELANEnd 00:04:45.190

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft there is the Kutang village, Nubri village, and all men,

\ftn

\ftn कुताङ् पनि हो, नुब्रि पनि हो, मान्छे सबै,

\phonetic

\loan

\note

\block 141

\ut manpe tshoi tetso

\ELANBegin 00:04:45.200

\ELANEnd 00:04:46.480

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft they all follow Buddhism, right?

\ftn बुद्ध धर्म मान्ने हैन त?

\phonetic

\loan

\note

\block 142

\ut nanpa tshohi dhempa detsho

\ELANBegin 00:04:46.480

\ELANEnd 00:04:47.710

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft (They) worship the Buddhism, right?

\ftn

\ftn बुद्ध धर्म पुजा गर्ने होइन त?

\phonetic

\loan

\note

\block 143  
\ut un sangul ra dzemba nem  
\ELANBegin 00:04:47.710  
\ELANEnd 00:04:49.160  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft After the earthquake hit (lit. came),  
\ftn त्यो भुकम्प आए पछि फेरि  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 144  
\ut lakata neba so nem  
\ELANBegin 00:04:50.255  
\ELANEnd 00:04:51.250  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft hoping that it should not come,  
\ftn नआओस् भनेर फेरि  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 145  
\ut jun nalna taba nalna nda kurem  
\ELANBegin 00:04:51.256  
\ELANEnd 00:04:53.636  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft there is the VDC, villagers, and worships,  
\ftn

\ftn गाबिस होला, गाउँले होलान्, यता पुजापाठ

\phonetic  
\loan  
\note

\block 146  
\ut kurem dhala pre mbe  
\ELANBegin 00:04:53.655  
\ELANEnd 00:04:55.155  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft did you do the worships, or not?  
\ftn



\ftn पुजा पाठहरू गर्नु कि गर्नेौ?

\phonetic

\loan

\note

\block 147

\ut ŋi nda kheraŋ ne kurem breo

\ELANBegin 00:04:55.165

\ELANEnd 00:04:56.945

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (We) did the worships in the field in this side?

\ftn

\ftn हाम्रो यता खेतमा पुजा पाठहरू गर्नु।

\phonetic

\loan

\note

\block 148

\ut dzhiŋ sak puto

\ELANBegin 00:04:56.975

\ELANEnd 00:04:58.425

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (We) made the worship of Jhingkang worship.

\ftn झिङ्साक् (पुजा) गर्नु।

\phonetic

\loan

\note

\block 149

\ut nja lok nja lok bædzəgoru sak

\ELANBegin 00:04:59.500

\ELANEnd 00:05:02.370

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (We) changed the Bajgoru hymns for two or three days.

\ftn

\ftn दुई दिन दुई दिनको लागि बजगोरु (मन्त्र) पढ्यौं।

\phonetic

\loan

\note

\block 150

\ut njal sangul raram raram jem phao mphao

\ELANBegin 00:05:03.900

\ELANEnd 00:05:06.640

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Do you think the earthquake will hit (again), (and) are you afraid or not ?

\ftn

\ftn फेरि भुकम्प आउँछ कि आउँछ कि फेरि डर लाग्छ कि लाग्दैन?

\phonetic

\loan

\note

\block 151

\ut nda bha fakkja

\ELANBegin 00:05:06.778

\ELANEnd 00:05:08.218

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft As for that, I am indeed afraid.

\ftn त्यो त डर लागि हाल्छ नि।

\phonetic

\loan

\note

\block 152

\ut

\ELANBegin 00:05:08.380

\ELANEnd 00:05:09.720

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft

\ftn

\phonetic

\loan

\note

\block 153

\ut hja anda doso dhata

\ELANBegin 00:05:10.201

\ELANEnd 00:05:12.511

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Perhaps it will not come (hit) again.

\ftn आउँदैन होला अब चाहिँ।

\phonetic

\loan

\note

\block 154

\ut sangul ra dzimba tsã

\ELANBegin 00:05:17.220

\ELANEnd 00:05:18.650

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft After the earthquake hit,

\ftn भुकम्प आए पछि चाहिँ,

\phonetic

\loan

\note

\block 155

\ut nja mo mane

\ELANBegin 00:05:18.650

\ELANEnd 00:05:20.560

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft our (place) down below there,

\ftn हाम्रो तल सधैं

\phonetic

\loan

\note

\block 156

\ut nja tselak tsã nja seron dzeme tselak

\ELANBegin 00:05:20.565

\ELANEnd 00:05:22.105

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft there are our belongings (things), you know, our belongings,

\ftn

\ftn हाम्रो सामान चाहिँ छ नि, हाम्रो घरमा खाने सामान

\phonetic

\loan

\note

\block 157

\ut udzi nalna tsini nalna hunik tikme modi

\ELANBegin 00:05:22.110

\ELANEnd 00:05:24.610

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft whether they are rice, or sugar, they all, down below,

\ftn

\ftn चामल भए पनि चिनि भए पनि यिनीहरू चाहिँ तल

\phonetic

\loan

\note

\block 158

\ut aru ghatne prore detso

\ELANBegin 00:05:24.660

\ELANEnd 00:05:25.520

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft they are brought from Arughat, by carrying from there,

\ftn

\ftn आरुघाट बाट बोकेर ल्याएको हैन त?

\phonetic

\loan

\note

\block 159

\ut tate kha bromre na

\ELANBegin 00:05:25.520

\ELANEnd 00:05:26.670

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft They are brought by carrying by mules.

\ftn खच्चड माथि (बाट) बोकेको हो?

\phonetic

\loan

\note

\block 160

\ut so dho lomdzẽ so mane dyno

\ELANBegin 00:05:26.670

\ELANEnd 00:05:28.700

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Is there a road to (go up) or not?

\ftn

\ftn अहिले चाहिँ बाटो छ कि छैन हैन त?

\phonetic

\loan

\note

\block 161

\ut so ləm sosi dzẽ ge tshumbo gǝ odoron  
\ELANBegin 00:05:29.218  
\ELANEnd 00:05:32.018  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Is it important to build the road or not?  
\ftn

\ftn बाटो बनाउन चाहिँ महत्वपूर्ण छ कि छैन?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 162  
\ut so la ta dhakso  
\ELANBegin 00:05:33.780  
\ELANEnd 00:05:34.980  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft It is very nice if they build the road.  
\ftn बनाए भने त निकै राम्रो।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 163  
\ut dzasi thonsie ritak  
\ELANBegin 00:05:34.980  
\ELANEnd 00:05:36.390  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (We) will get the things to eat and drink.  
\ftn खाने पिउने पनि अलिकति  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 164  
\ut makta dzasi khø to lamne dyba  
\ELANBegin 00:05:36.485  
\ELANEnd 00:05:38.770  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (We) will have enough to eat, and drink. I am not sure, there is  
no  
road to go there.  
\ftn

\ftn धेरै खान पाउँथ्यौं, खै, बाटो नै छैन त।

\phonetic

\loan

\note

\block 165

\ut la tsa tshuŋtshaŋ edi tshuŋ

\ELANBegin 00:05:38.770

\ELANEnd 00:05:40.160

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Nothing is available to buy.

\ftn किनै कुरै छैन, किन्ने,

\phonetic

\loan

\note

\block 166

\ut tsago manli markjaŋ hjaŋli tshuŋ dzha saŋ ni dɤ

\ELANBegin 00:05:40.175

\ELANEnd 00:05:42.490

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Even if we want to buy when you have money, you don't get things to

buy.

\ftn

\ftn खान मन भए पनि पैसा हुँदा किनै सामान नै पाइँदैन।

\phonetic

\loan

\note

\block 167

\ut to kwa

\ELANBegin 00:05:42.490

\ELANEnd 00:05:43.190

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Where to get?

\ftn खै त (अब खै)?

\phonetic

\loan

\note

\block 168

\ut ka bəsəene dɤpa kwa

\ELANBegin 00:05:43.200  
\ELANEnd 00:05:45.460  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft There is no shopkeeper, what shall we do?  
\ftn पसले नै छैन, के गर्ने?  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 169  
\ut so lamni ghjulme ei nja  
\ELANBegin 00:05:45.460  
\ELANEnd 00:05:47.260  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft If the road is built, we,  
\ftn बाटो चाहिँ बन्यो भने हामी  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 170  
\ut sok nali tarene kja  
\ELANBegin 00:05:47.630  
\ELANEnd 00:05:49.340  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft if there are things, we will carry up the things.  
\ftn

\ftn सामान भए पनि खाजा माथि बोकाई दिन्थ्यौँ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 171  
\ut undzen sem ta oso  
\ELANBegin 00:05:50.320  
\ELANEnd 00:05:51.450  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft For me, this soul,  
\ftn यो मन चाहिँ  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 172  
\ut rəli ragne khəi gyne dypa  
\ELANBegin 00:05:51.450  
\ELANEnd 00:05:54.540  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft even if you like, (we) don't have properties (money).  
\ftn आए पनि खै सम्पत्ति नै छैन।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 173  
\ut nja tsa tawa  
\ELANBegin 00:05:55.750  
\ELANEnd 00:05:56.950  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft There is a village, you know.  
\ftn हाम्रो गाउँ छ नि  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 174  
\ut dhiri tsho bragan tsa  
\ELANBegin 00:05:57.000  
\ELANEnd 00:05:58.230  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft when you go here and there,  
\ftn यता उता जाँदा खेरि चाहिँ  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 175  
\ut gap bralba prok bralba na tidur krək  
\ELANBegin 00:05:58.240  
\ELANEnd 00:06:00.760  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft whether you go to Gap, or Prok, or Tidur,  
\ftn

\ftn गाप गए पनि, प्रोक गए पनि हाम्रो तिरु क्रक(ठाउँ)

\phonetic  
\loan



\note

\block 176

\ut hunik prasa lomdzẽ kuno ghjur ghõ

\ELANBegin 00:06:00.760

\ELANEnd 00:06:02.640

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft how is the road to go there?

\ftn यो जाने बाटो कस्तो भएको छ?

\phonetic

\loan

\note

\block 177

\ut ndi ndita kuma dham ghon

\ELANBegin 00:06:02.630

\ELANEnd 00:06:04.920

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The road here is okay.

\ftn यता तिर त ठिकै ठिकै छ।

\phonetic

\loan

\note

\block 178

\ut pa ta

\ELANBegin 00:06:05.975

\ELANEnd 00:06:07.270

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft This our village,

\ftn यो हाम्रो गाउँ

\phonetic

\loan

\note

\block 179

\ut pa tane gumpa he so mane he tshurten he

\ELANBegin 00:06:07.270

\ELANEnd 00:06:10.120

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft There are monasteries, Mane, Chorten,

\ftn

\ftn हाम्रो गाउँमा गुम्बा छ, माने छ, छोर्तेन छ,

\phonetic  
\loan  
\note

\block 180  
\ut unik di sangul ra dzhemba kono da køn ghjur ghõ  
\ELANBegin 00:06:10.120  
\ELANEnd 00:06:12.610  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft how are they after the earthquake hit (lit. came)?  
\ftn

\ftn उनीहरू भुक्म्य आए पछि कस्तो चोटपटक लाग्यौ?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 181  
\ut mane dhi sik ghogne dho un undzheta  
\ELANBegin 00:06:12.680  
\ELANEnd 00:06:15.030  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft The Manes are destroyed, now they in particular,  
\ftn

\ftn मानेहरू चाहिँ भत्केका छन्, अहिले त्यो चाहिँ

\phonetic  
\loan  
\note

\block 182  
\ut ela ilu so gonj hone di tshurten dhi sik honj  
\ELANBegin 00:06:15.030  
\ELANEnd 00:06:18.120  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft some Manes, and Chortens are dismantled.  
\ftn

\ftn अलिकति बनाएको मानेहरू छुर्तेनहरू भत्किएको छ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 183  
\ut kipugne sok hon  
\ELANBegin 00:06:19.350  
\ELANEnd 00:06:20.820  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (People) are building (them) in Kipung.  
\ftn किपुङ्मा बनाउँदै छन्।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 184  
\ut ko gomba dzẽ nda kane di sotsi kon  
\ELANBegin 00:06:20.820  
\ELANEnd 00:06:22.950  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft The Ko monasteries and Mane in this side should be built.  
\ftn

\ftn को गुम्बा र यता माने बनाउनु पर्छ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 185  
\ut kumba nertsan di  
\ELANBegin 00:06:24.495  
\ELANEnd 00:06:26.370  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft The Nerchang (kitchen) in monasteries,  
\ftn

\ftn गुम्बाको नेर्चाङ् (खाना पकाउने ठाउँ)हरू

\phonetic  
\loan  
\note

\block 186  
\ut jo tawadi  
\ELANBegin 00:06:26.370  
\ELANEnd 00:06:28.290  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft The villagers are building (them).

\ftn गाउँलेहरूले बनाउँदै छन्।

\phonetic

\loan

\note

\block 187

\ut nja un tokha serang gumba he detso

\ELANBegin 00:06:28.271

\ELANEnd 00:06:30.440

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Serang monastery up there, you know, there is the monastery, right?

\ftn

\ftn हाम्रो यो माथि सेरोङ्ग गुम्बा छ हैन त?

\phonetic

\loan

\note

\block 188

\ut seronj brasa lamdzhen kuno ghonj

\ELANBegin 00:06:30.440

\ELANEnd 00:06:32.300

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft How is the road to Serang monastery?

\ftn

\ftn शेराङ्ग जाने बाटो चाहिँ कस्तो छ?

\phonetic

\loan

\note

\block 189

\ut seronj lamdzhen ghama dhokonj

\ELANBegin 00:06:32.280

\ELANEnd 00:06:34.190

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The road to Serng is okay.

\ftn शेरोङ्ग(को) बाटो ठिक ठिकै छ।

\phonetic

\loan

\note

\block 190

\ut gumba tsen køn ghon hodhoron  
\ELANBegin 00:06:34.915  
\ELANEnd 00:06:36.585  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Is the monastery fallen down?  
\ftn

\ftn गुम्बा चाहिँ क्षतिग्रस्त (भत्केको) छ कि छैन?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 191  
\ut gumba tsen køn ela ilu ghon njo  
\ELANBegin 00:06:36.610  
\ELANEnd 00:06:38.470  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft As for the monastery, it has fallen down to some extent.  
\ftn

\ftn गुम्बा चाहिँ लाई अलिअलि चोटपटक लागेको छ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 192  
\ut mɛ ɲem dhoko  
\ELANBegin 00:06:38.899  
\ELANEnd 00:06:40.210  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Later , now it,  
\ftn पछि फेरि अहिले

\phonetic  
\loan  
\note

\block 193  
\ut rimputshe tønɛ suksa tsa  
\ELANBegin 00:06:40.210  
\ELANEnd 00:06:42.790  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft the place to live at the back of Rimbuche,  
\ftn

\ftn रिम्बुछे पछाडि बस्ने ठाउँ चाहिँ

\phonetic

\loan

\note

\block 194

\ut nem jømo mɛ kjak un tse ʃik

\ELANBegin 00:06:42.790

\ELANEnd 00:06:44.590

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft the one built by Helambu was fallen down.

\ftn

\ftn फेरि हेल्मो मान्छेले बनाएको चाहिँ भत्क्यो।

\phonetic

\loan

\note

\block 195

\ut nja sangul nra ganne tsã nja un ta khorne

\ELANBegin 00:06:47.271

\ELANEnd 00:06:50.001

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft Our, just before the earthquake hit, surrounding we,

\ftn

\ftn हाम्रो, भुकम्प नआउने अगाडि हैन त, हाम्रो यो वरिपरि

\phonetic

\loan

\note

\block 196

\ut makæ henu

\ELANBegin 00:06:50.130

\ELANEnd 00:06:51.500

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft there were maize plants.

\ftn मकै थियो हैन?

\phonetic

\loan

\note

\block 197

\ut dzhaa brəp he detso un dzen

\ELANBegin 00:06:51.500

\ELANEnd 00:06:54.180

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft wheat was planted, right? This one in particular,

\ftn गहुँ रोपिन्छ हैन? यो चाहिँ

\phonetic

\loan

\note

\block 198

\ut sangul ra dzemba unik di

\ELANBegin 00:06:54.185

\ELANEnd 00:06:55.485

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft After the earthquake hit, (this one) in particular,

\ftn

\ftn भुकम्प आए पछि चाहिँ यिनीहरु चाहिँ

\phonetic

\loan

\note

\block 199

\ut kən tsen kuno ghjur ghon

\ELANBegin 00:06:55.499

\ELANEnd 00:06:56.649

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft how big was the damage?

\ftn

\ftn क्षति चाहिँ कतिको भएको थियो?

\phonetic

\loan

\note

\block 200

\ut tsa khě jak pumedi

\ELANBegin 00:06:57.165

\ELANEnd 00:06:58.565

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Yes, it is, the fallen fields,

\ftn छ नि, खेत भत्केको हरू

\phonetic  
\loan  
\note

\block 201  
\ut ma thipte jakpu dzhen  
\ELANBegin 00:06:58.590  
\ELANEnd 00:07:00.310  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft all maize (plants) fell.  
\ftn मकै सवै लडेर गयो।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 202  
\ut tshutak phehi un ta haṅsadi  
\ELANBegin 00:07:00.405  
\ELANEnd 00:07:02.295  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Some maize (plants) fell towards the cliff (slope land).  
\ftn

\ftn कुनै (मकै) चाहिँ लडे भिरतिर,

\phonetic  
\loan  
\note

\block 203  
\ut dhomda dhomda pukonṅ maga thip dhe jakpu gon  
\ELANBegin 00:07:02.315  
\ELANEnd 00:07:04.555  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft The maize fell here and there, towards the cliff.  
\ftn

\ftn यता उता भएका थिए मकै सवै लडाइ दिएछ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 204  
\ut jak ṅkomedi he dham he  
\ELANBegin 00:07:07.130



\ELANEnd 00:07:08.910

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Those which do not fall are good.

\ftn

\ftn नलडेको (मकै)हरु राम्रै छन्।

\phonetic

\loan

\note

\block 205

\ut jak kumedi lama khẽ lapta lupto jak kopa matshap

\ELANBegin 00:07:08.920

\ELANEnd 00:07:11.500

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft The maize plants fallen are here and there, with the maize,

\ftn

\ftn लडेका (मकै)हरु अब खेत यता उता लडे, मकैसँगै।

\phonetic

\loan

\note

\block 206

\ut phulson

\ELANBegin 00:07:11.505

\ELANEnd 00:07:12.265

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (they) went.

\ftn गयो।

\phonetic

\loan

\note

\block 207

\ut to krudi oso lamda lumdu pukodo

\ELANBegin 00:07:12.893

\ELANEnd 00:07:14.673

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Towards there, they (have) scattered here and there.

\ftn

\ftn उता कुतिर यसै यता उता गएको (भएको) छ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 208  
\ut runa samlo dzhen tsã un sangul ñimadzen dzhen  
\ELANBegin 00:07:16.500  
\ELANEnd 00:07:19.080  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft In your mine, what is the earthquake?  
\ftn

\ftn काकि काकिको मनमा चाहिँ यो भुकम्प भनेको के हो?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 209  
\ut pu tsa hjanso tso oso  
\ELANBegin 00:07:19.570  
\ELANEnd 00:07:21.370  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft How is this like?  
\ftn अब के छ यस्तो

\phonetic  
\loan  
\note

\block 210  
\ut ha nej ngoba dhanbo dhi oso  
\ELANBegin 00:07:21.370  
\ELANEnd 00:07:23.610  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft I don't know, in the beginning,  
\ftn थाहै छैन, पहिला तिर यस्तै

\phonetic  
\loan  
\note

\block 211  
\ut hwa ne tsã oso  
\ELANBegin 00:07:23.610  
\ELANEnd 00:07:25.210  
\ELANParticipant DAM

\tx  
\ft from down below (there),  
\ftn तल देखि छ नि  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 212  
\ut oso lagbortse kosaj ʌ  
\ELANBegin 00:07:25.210  
\ELANEnd 00:07:26.910  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (there) is a god, like the god,  
\ftn यस्तै हाति जस्तै भगवान  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 213  
\ut kosaj hi khane oso dortse ghelam kjøkhe me  
\ELANBegin 00:07:26.910  
\ELANEnd 00:07:29.420  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (there) are gods like this. It pressed the Dorche Ghelam.  
\ftn

\ftn जस्तै छन् माथि, यस्तै दोर्चे घेलाम थिचेको छ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 214  
\ut dordzee- the drumlike small object used by lama  
\ELANBegin 00:07:26.910  
\ELANEnd 00:07:29.420  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft  
\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 215  
\ut oso njɔ kɔ̃ khɻ ghuiba sopa  
\ELANBegin 00:07:29.420

\ELANEnd 00:07:31.640  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (They) say like this. Having shaken, then they  
\ftn

\ftn यस्तो भन्छन्, उनीहरू हल्लेर अनि

\phonetic  
\loan  
\note

\block 216  
\ut miŋ khəlaŋle elailu rakaŋne nirem sjaoni  
\ELANBegin 00:07:31.690  
\ELANEnd 00:07:34.225  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft last year, and the year before that, (the earthquake) would hit  
(come) very mildly. Only the ear of the elephant would shake at that  
time.

\ftn पोहोर परार तिर अलिअलि आउँथ्यो, त्यतिखेर (हात्तिको) कान मात्र हल्लेको  
थियो।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 217  
\ut dhoko kabə dhokodzen lukum kaŋbo ʃabəsə supa ɲa ta dhitupghuɬup hi  
oso dheroŋ  
\ELANBegin 00:07:34.225  
\ELANEnd 00:07:39.665  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (They say), 'Now the whole body of the elephant shook, and it  
affected the whole village.

\ftn अहिले चाहिँ अहिले चाहिँ पुरै शरिर हल्लेर अनि हाम्रो गाउँ पूरै असर  
गयो (गयो), यस्तो भन्छन्।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 218  
\ut  
\ELANBegin 00:07:39.665  
\ELANEnd 00:07:39.670  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft

\ftn  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 219  
\ut me kama ghui kagne  
\ELANBegin 00:07:39.860  
\ELANEnd 00:07:42.020  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft When it shook the day before yesterday,  
\ftn

\ftn अस्ति शुरुमा हल्लिँदा चाहिँ

\phonetic  
\loan  
\note

\block 220  
\ut to ghuino dho mindup ka dha dhimba mo ghuisi hjan  
\ELANBegin 00:07:42.022  
\ELANEnd 00:07:44.902  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (it) shook on the top. Now it shook in the bottom (down below there).  
\ftn

\ftn माथि हल्लियो, अहिले हिजो अस्ति सातौँ महिना तल हल्लिन्छ (हल्लिने)।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 221  
\ut nem ghulsi hjan nepa  
\ELANBegin 00:07:44.902  
\ELANEnd 00:07:46.000  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft It will shake again.  
\ftn फेरि हल्लिने छ।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 222

\ut oso njo nanam denam  
\ELANBegin 00:07:46.000  
\ELANEnd 00:07:48.080  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (They) say like this, whether this is true or not.  
\ftn यस्तो भन्छन हो कि होइन।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 223  
\ut oso tsəs ha ongo  
\ELANBegin 00:07:48.235  
\ELANEnd 00:07:49.905  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft I don't know like these things.  
\ftn छै यस्तो त थाहै छैन।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 224  
\ut oso sangul hot le tsă dhaŋ ra enra  
\ELANBegin 00:07:50.780  
\ELANEnd 00:07:52.790  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Was there ever an earthquake like this before?  
\ftn

\ftn यस्तो ठूलो भुकम्प पहिले तिर (पहिला पहिला) आएको थियो कि थिएन?

\phonetic  
\loan  
\note

\block 225  
\ut taŋ puŋ mane  
\ELANBegin 00:07:52.765  
\ELANEnd 00:07:53.855  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (I) never saw like this.  
\ftn यस्तो कहिल्यै देखिन।  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 226  
\ut dhoko tuk undzen  
\ELANBegin 00:07:53.830  
\ELANEnd 00:07:55.686  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft Till now, this in particular,  
\ftn अहिले सम्म यो चाहिँ  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 227  
\ut ghokso dzhenkja undzen  
\ELANBegin 00:07:55.686  
\ELANEnd 00:07:56.926  
\ELANParticipant TEK  
\tx  
\ft This is the worst one.  
\ftn सबै भन्दा नराम्रो यही हो?  
\phonetic  
\loan  
\note

\block 228  
\ut ela ilu ra nam minj kholan tsime ghan tshor  
\ELANBegin 00:07:57.100  
\ELANEnd 00:07:59.790  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft Perhaps small ones were there last year or the year before that.  
\ftn

\ftn सानो सानो आए होला पोहोर परार सानो सानो आए होला।

\phonetic  
\loan  
\note

\block 229  
\ut dhoko ta oso mani tō hinjun  
\ELANBegin 00:07:59.790  
\ELANEnd 00:08:01.800  
\ELANParticipant DAM  
\tx  
\ft (I) have never seen like this before.  
\ftn

\ftn अहिले जस्तै कहिलै पनि देखेको थिएन।

\phonetic

\loan

\note

\block 230

\ut un so ha ungo

\ELANBegin 00:08:01.800

\ELANEnd 00:08:03.900

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft (I) don't know like this.

\ftn यस्तो थाहै छैन।

\phonetic

\loan

\note

\block 231

\ut ho ani runa hortse ani

\ELANBegin 00:08:03.870

\ELANEnd 00:08:06.400

\ELANParticipant TEK

\tx

\ft And thank you, auntie.

\ftn अनि काकीलाई धन्यवाद, अनि।

\phonetic

\loan

\note

\block 232

\ut lajma dzhen ata palo khyoi

\ELANBegin 00:08:06.797

\ELANEnd 00:08:09.012

\ELANParticipant DAM

\tx

\ft Now (It) is finished, now it is the brother's turn.

\ftn अब सकियो, दाइको पालो आयो।

\phonetic

\loan

\note

\ELANMediaURL file:///E:/Annonation\_Kutang\_dnd/Kutang1/ZOOM0010.wav

\ELANMediaMIME audio/x-wav